

9η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΜΕΡΑ ΛΟΓΟΘΕΡΑΠΕΙΑΣ

6 ΜΑΡΤΙΟΥ 2014

“Πολυγλωσσία”

Πολλές γλώσσες Πολλές κουητούρες Μια επικοινωνία



Εκδηλώσεις, διαλέξεις, προβολή ταινίας και ενημερωτικά κιόσκια στη Λευκωσία, Λεμεσό, Λάρνακα, Πάφο και Παραλίμνι.



www.cplol.eu

Για πληροφορίες απευθύνεστε στο:

Σύλλογο Εγγεγραμμένων Λογοπαθολόγων
Τηλ: 22 660611 ή 99377080
Email: info@speechtherapy.org.cy
www.speechtherapy.org.cy



Τεχνολογικό Πανεπιστήμιο Κύπρου

Σχολή Επιστημών Υγείας

Τμήμα Επιστημών Αποκατάστασης

Διγλωσσία-Πολυγλωσσία

Η πολυδιάστατη πρόκληση της εποχής

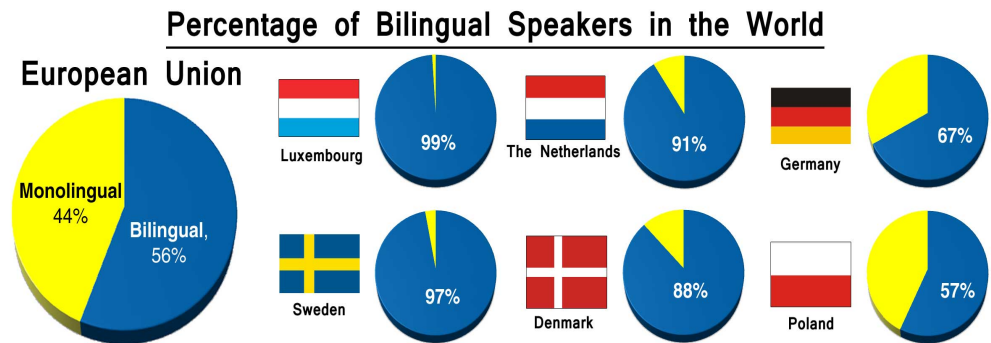
Δρ. Μαρία Καμπανάρου, Αν. Καθηγήτρια

Η πολυδιάστατη πρόκληση

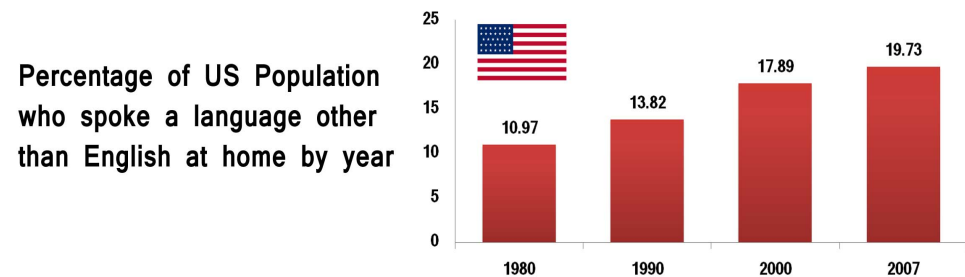
- Οι συνεχείς και ραγδαίες αλλαγές που παρατηρούνται τα τελευταία χρόνια έχουν επιφέρει σημαντικές μεταβολές τόσο στην κοινωνική και δημογραφική δομή, όσο και στην πολιτιστική και γλωσσική διαμόρφωση της Κύπρου.
- Η Κυπριακή κοινωνία έχει αποκτήσει πολυεθνικό χαρακτήρα και η συνέπεια αυτού είναι η ύπαρξη μιας πολιτισμικής και γλωσσικής πολλαπλότητας.
- Η ανάγκη για επικοινωνία μεταξύ των ατόμων διαφορετικών εθνών με διαφορετικές γλώσσες, ήθη και έθιμα, είναι καθημερινό φαινόμενο και η κατάκτηση και χρήση δυο ή περισσότερων γλωσσών συναντάται στη ψηφιακή ατόμων κάθε κοινωνικού στρώματος.

Διγλωσσία: παγκόσμιο φαινόμενο

- Πέραν των 60 διαφορετικών γλωσσών χρησιμοποιούνται σήμερα στην Ευρώπη χωρίς να συμπεριλαμβάνεται η νοηματική.
- Επίσημα, στο Συμβούλιο της Ευρώπης, το κοινοβούλιο παρουσιάζει νομοθεσίες και μεταφράσεις σε 23 γλώσσες
- που αφορούν τις 27 χώρες μέλη της Ευρωπαϊκής ένωσης.



Source: European Commission, "Europeans and their Languages," 2006



Source: U.S. Census Bureau, 2007 American Community Survey

Cyprus



Languages in Cyprus (for Children)

- **Speaker–Hearer Languages:** English, Russian, Romanian, Bulgarian, Polish, Arabic (and more)
- **Reading–Writing Languages:** English, German, French, Italian, Spanish (at school)

official languages:

- Greek
- Turkish

minority languages:

- Arabic (Cypriot Maronite)
- Armenian

unofficial but widely used:

- English

prominent immigrant languages:

- Russian (Ukrainian, also Georgian)
- Bulgarian, Romanian, etc.
- plus British and Hellenic Greek
- and many more, plus students...

taught in schools:

- German
- French
- Italian

labor immigration:

- Philippines
- Sri Lanka

Σύνθεση Μαθητικού Πληθυσμού Σχολείων Δημοτικής Εκπαίδευσης 2013-2014

	Σύνολο Αριθμών	Αλλοδαποί	Τουρκοκύπριοι	Μαρωνίτες	Αρμένιοι	Λατίνοι	Ελληνοκύπριοι
Νηπ	11920	1670	20	28	8	0	10194
Δημ	48947	7615	99	114	46	2	41071

*Τα παιδιά μικτών γάμων θεωρούνται Ελληνοκύπριοι

Κατά Χώρα Προέλευσης 2013-2014: Παγκύπριο σύνολο

	ΧΩΡΕΣ ΕΕ					ΑΛΛΕΣ ΧΩΡΕΣ					
	Βουλγαρία	Ελλάδα	ΗΒ	Πολωνία	Ρουμανία	Αίγυπτος	Γεωργία	Ιράν	Ρωσία	Συρία	Άλλες
Νηπ	179	294	100	31	225	39	319	30	81	128	47
Δημ	927	807	286	89	1020	56	187	31	170	220	125

Νηπιαγωγεία: Αυστρία (2); Βέλγιο (1); Γαλλία (1); Γερμανία (5); Εσθονία (4); Ιρλανδία (3); Ιταλία (1); Λετονία (4); Λιθουανία (6); Μάλτα (3); Ολλανδία (2); Ουγγαρία (5); Πορτογαλία (1); Σλοβακία (5); Σλοβενία (2); Τσεχία (1) Αρμενία (5); ΗΠΑ (6); Ινδία (5); Ιορδανία (13); Ιράκ (12); Λίβανος (12); Μολδαβία (3); Νότιος Αφρική (5); Ουκρανία (18); Παλαιστίνη (17); Σερβία (5); Τουρκία (7); Φιλιππίνες (11).

Δημοτικά:

Γεωργία	187
Ιράκ	102
Μολδαβία	79
Ουκρανία	65
Λετονία	39
Παλαιστίνη	38
Σλοβακία	24
Νότιος Αφρική	23
Ιορδανία	22

Αυστρία (3); Βέλγιο (5); Γαλλία (5); **Γερμανία (20)**; Δανία (1); Εσθονία (4); Ιρλανδία (12); Ισπανία (3); Ιταλία (5); Κροατία (4); **Λιθουανία (21)**; Μάλτα (3); Ολλανδία (2); Ουγγαρία (6); Πορτογαλία (6); Τσεχία (8); Αρμενία (5); ΗΠΑ (17); Ινδία (4); Λίβανος (17); Σερβία (14); Τουρκία (19); **Φιλιππίνες (22)**.

Διγλωσσία: ορισμός

- Η μελέτη αυτών των πολιτιστικά και γλωσσολογικά διαφορετικών ατόμων (Culturally and Linguistically Diverse (CLD) Individuals)
- Περιλαμβάνει όλα τα άτομα που χρησιμοποιούν ενεργά ή προσπαθούν να χρησιμοποιήσουν περισσότερες από μία γλώσσες, ακόμα και αν δεν έχουν επιτύχει την άνεση στη δεύτερη (τρίτη κλπ.) γλώσσα
- (Kroll & De Groot, 1997).



Ποιοί είναι δίγλωσσοι;

- Τα δίγλωσσα άτομα μπορεί να δείχνουν **διαφορετική επάρκεια μεταξύ των γλωσσών**
- τόσο ως προς τη **μορφή χρήσης της γλώσσας** (π.χ. προφορικός, γραπτός λόγος)
- όσο και ως προς τις **διαφορετικές γλωσσικές δομές της κάθε γλώσσας** (σύνταξη, μορφολογία, φωνολογία, σημασιολογία).

Ποιοί είναι δίγλωσσοι;

- Είναι πολύ πιθανό η καθεμιά από αυτές τις γλώσσες να χρησιμοποιείται σε διαφορετικά περιβάλλοντα και σε κάθε περίπτωση με διαφορετικούς ανθρώπους.
- Είναι λάθος, λοιπόν, να θεωρούμε ότι οι άνθρωποι που είναι δίγλωσσοι κατέχουν το ίδιο καλά και τις δύο γλώσσες.

Ποιοί είναι δίγλωσσοι;

- Συνήθως, τα δίγλωσσα άτομα είναι και διαπολιτισμικά (δύο κουλτούρες).
- Πολιτισμός/κουλτούρα είναι ο τρόπος της ζωής ανθρώπων ή μιας κοινωνίας, συμπεριλαμβανομένων των κανόνων συμπεριφοράς, των οικονομικών, κοινωνικών, και πολιτικών συστημάτων, των θρησκευτικών πεποιθήσεων, των νόμων. κ.λπ.,
- Η κουλτούρα κατακτάται, μεταδίδεται μέσω κοινωνικής συναλλαγής και μεταφέρεται κυρίως μέσω της γλώσσας.



Είδη διγλωσσίας

- Στα παιδιά η διγλωσσία μπορεί να διαχωριστεί σε δύο ομάδες με βάση την ηλικία έκθεσης στη δεύτερη γλώσσα
- *Η ταυτόχρονη διγλωσσία* (simultaneous bilingual acquisition)

μπορεί να οριστεί ως η ταυτόχρονη μάθηση δύο (ή περισσότερων) γλωσσών, όπως γίνεται σε ένα παιδί που είναι εκτεθειμένο στα ελληνικά και τα ρώσικα από τη μέρα της γέννησής του.

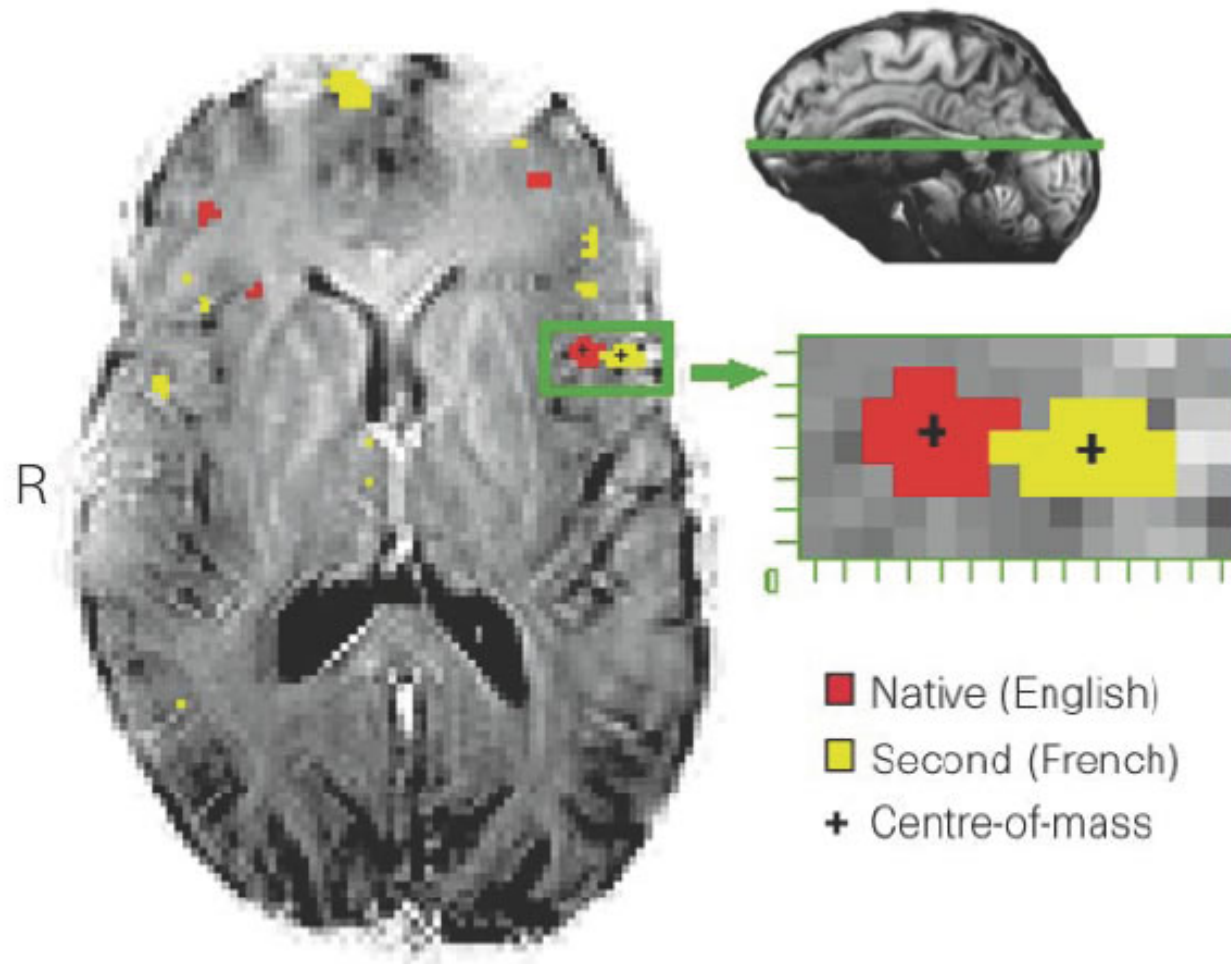
- *Η αλληλοδιαδοχική διγλωσσία* (sequential bilingual acquisition)

μπορεί να οριστεί ως η μάθηση της δεύτερης γλώσσας σε κάποια στιγμή κατά τη διάρκεια ή μετά την ανάπτυξη της πρώτης γλώσσας. Για παράδειγμα, ένα παιδί που μιλάει ρώσικα και εκτίθεται πρώτη φορά στα ελληνικά όταν πάει νηπιαγωγείο.

Είδη Διγλωσσίας

- Παιδική, εφηβική και διγλωσσία ενηλίκων
- Η ηλικία κατάκτησης της διγλωσσίας αλληλεπιδρά με τη γνωστική, γλωσσική, νευροψυχολογική και κοινωνικοπολιτιστική ανάπτυξη του ατόμου.
- Ταυτόχρονο ρόλο παίζει και ο παράγοντας «περιβάλλον της κατάκτησης» και «η χρήση των δυο γλωσσών».

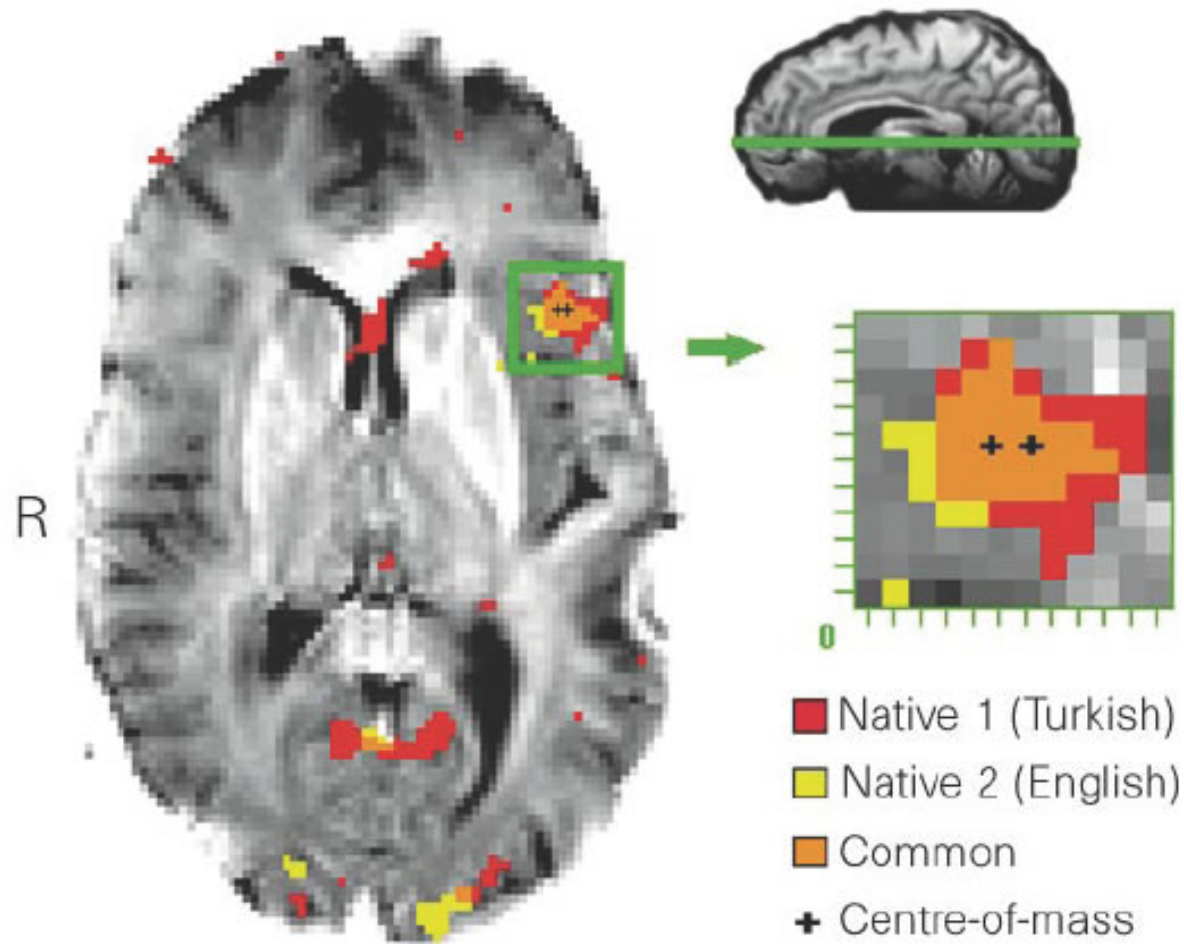
Brain imaging



Kim, Relkin, Kim, & Hirsch (1997). *Nature*.

Late bilingual brain

Brain imaging



Kim, Relkin, Kim, & Hirsch (1997). *Nature*.

Early bilingual brain

6 φυσιολογικές διαδικασίες στην απόκτηση δεύτερης γλώσσας

Ανάμειξη ή Μεταφορά: αυτό συμβαίνει όταν επικοινωνιακές συμπεριφορές από την πρώτη γλώσσα μεταφέρονται στη δεύτερη γλώσσα.

Απολίθωση: αυτό συμβαίνει όταν λάθη της δεύτερης γλώσσας «ριζώνουν» ακόμα κι όταν ο ομιλητής πετύχει υψηλό επίπεδο επάρκειας στη δεύτερη γλώσσα.

6 φυσιολογικές διαδικασίες στην απόκτηση δεύτερης γλώσσας

Βοηθητική γλώσσα: αυτό συμβαίνει όταν ο ομιλητής αναπτύσσει ένα προσωπικό γλωσσολογικό σύστημα στην προσπάθειά του να παράγει τη στοχευόμενη γλώσσα. Η βοηθητική γλώσσα συνεχώς αλλάζει όσο ο ομιλητής καλυτερεύει στη δεύτερη γλώσσα.

Σιωπηλή περίοδος: είναι μία χρονική περίοδος κατά την οποία το άτομο που μαθαίνει μία δεύτερη γλώσσα ακούει και μαθαίνει, αλλά μιλάει λίγο.

6 φυσιολογικές διαδικασίες στην απόκτηση δεύτερης γλώσσας

Εναλλαγή του κώδικα: αυτό συμβαίνει όταν ο ομιλητής ασυνείδητα εναλλάσσεται μεταξύ των δύο γλωσσών.

Γλωσσική απώλεια: είναι μία εξασθένιση στην επάρκεια της πρώτης γλώσσας κατά τη διάρκεια μάθησης της δεύτερης γλώσσας.

Γ2 ανάπτυξη

- Η ανάπτυξη της δεύτερης γλώσσας ενός παιδιού θα εξαρτηθεί επίσης από παράγοντες όπως η *ποσότητα*
- και η *ποιότητα* έκθεσης στη δεύτερη γλώσσα
- και ο *βαθμός συνάφειας* των δύο γλωσσών.

Γλωσσική ανάπτυξη-ομοιότητα με τη μητρική/Γ1

- Το πόσο εύκολα θα αναπτύξουν τα παιδιά τη δεύτερη γλώσσα θα εξαρτηθεί επίσης από το βαθμό *της φωνητικής και δομικής ομοιότητας με τη μητρική γλώσσα.*
- Για παράδειγμα, το παιδί που μαθαίνει Ρώσικα και Ελληνικά (φωνητικά και δομικά παρόμοιες γλώσσες) πιθανόν να του είναι πιο εύκολο συγκριτικά με το παιδί που μαθαίνει Κινέζικα και Ελληνικά (φωνητικά και δομικά διαφορετικές γλώσσες).

Η νέα πρόκληση

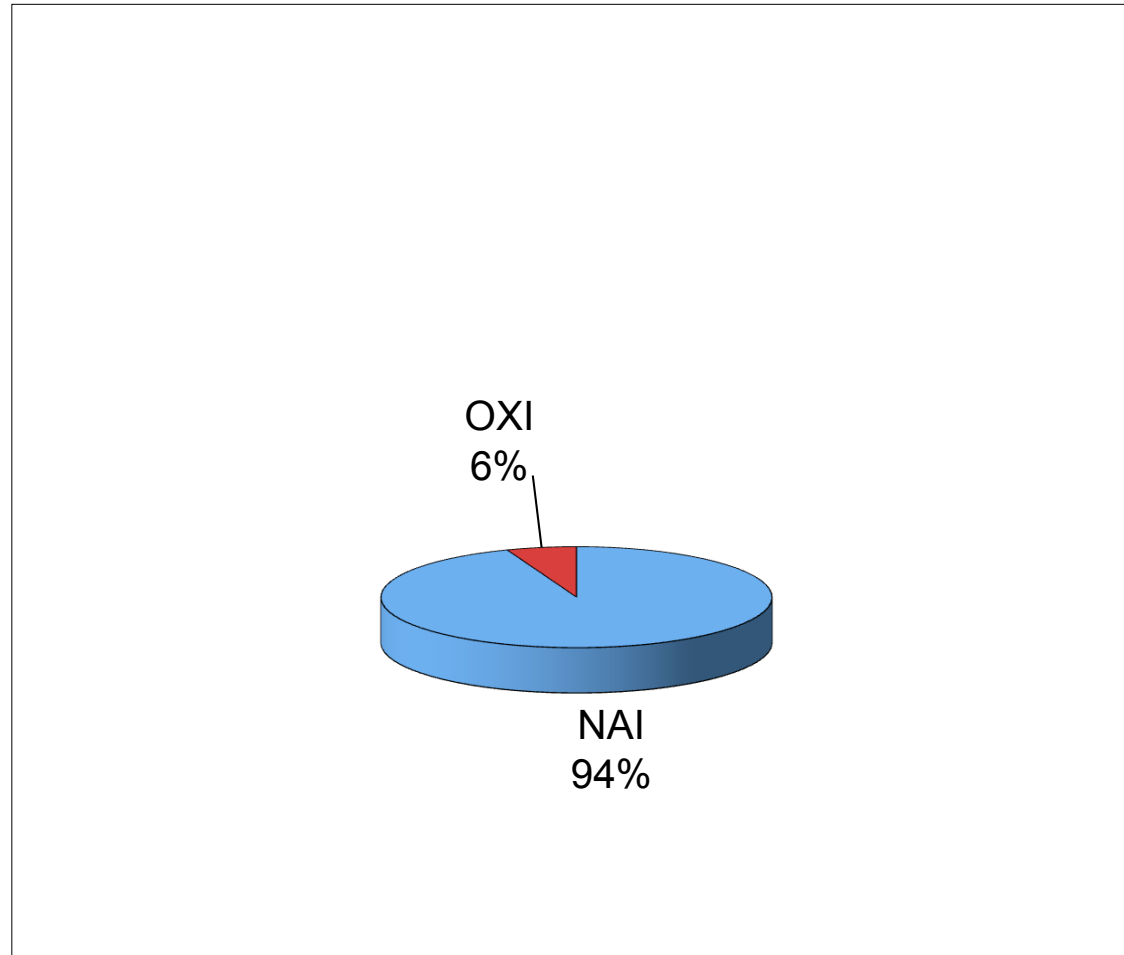
- Στη σύγχρονη Ελληνική-Κυπριακή κοινωνία, ο λογοθεραπευτής θα έρθει αντιμέτωπος με μία νέα πρόκληση που είναι η αξιολόγηση δίγλωσσων ασθενών (παιδιών και ενηλίκων).
- Απαιτείται μια ιδιαίτερη μεταχείριση κατά το στάδιο της αξιολόγησης, καθώς θα πρέπει να ληφθεί υπόψη από το λογοθεραπευτή, η δεύτερη γλώσσα και η πολιτισμική διαφορά αυτών των ανθρώπων.



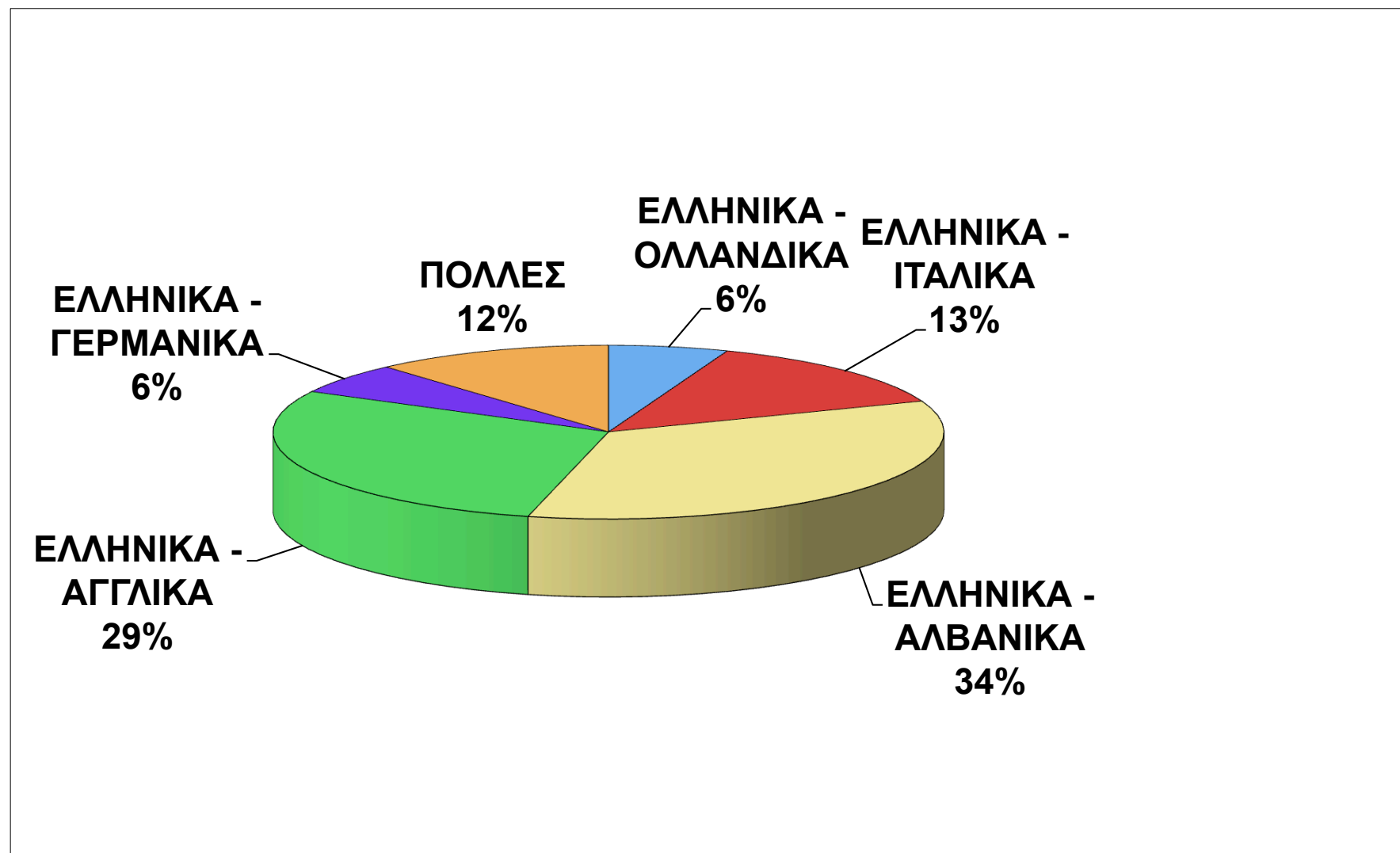
Μελέτη

- Ο αριθμός των λογοθεραπευτών που ασχολούνται με το φαινόμενο της διγλωσσίας στην Ελληνική επικράτεια
- (Καμπανάρου, Αλειφέρη, Κόρμαλη, & Κωνσταντινοπούλου, 2005)

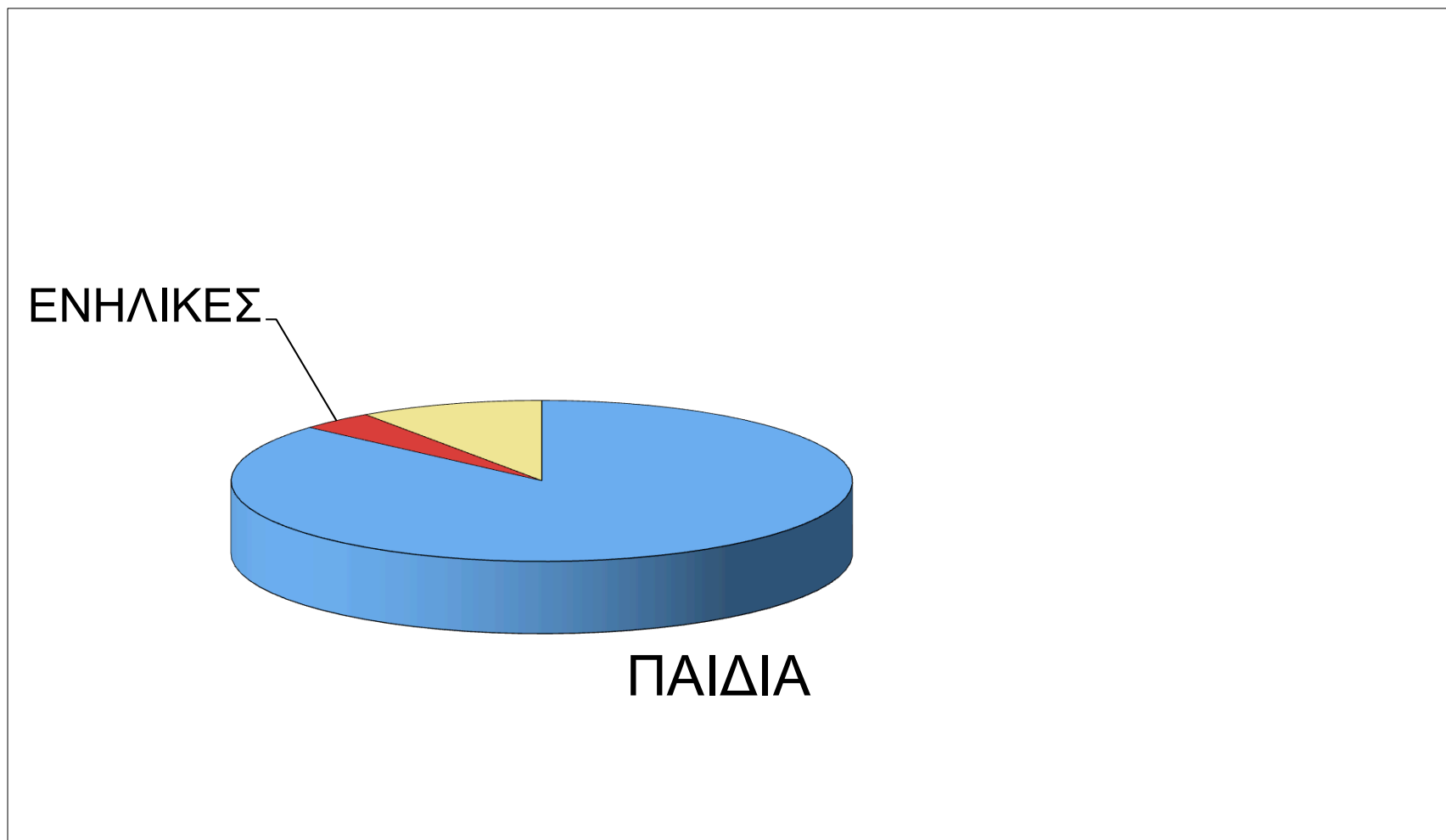
Δουλεύουν οι λογοθεραπευτές με δίγλωσσα άτομα;



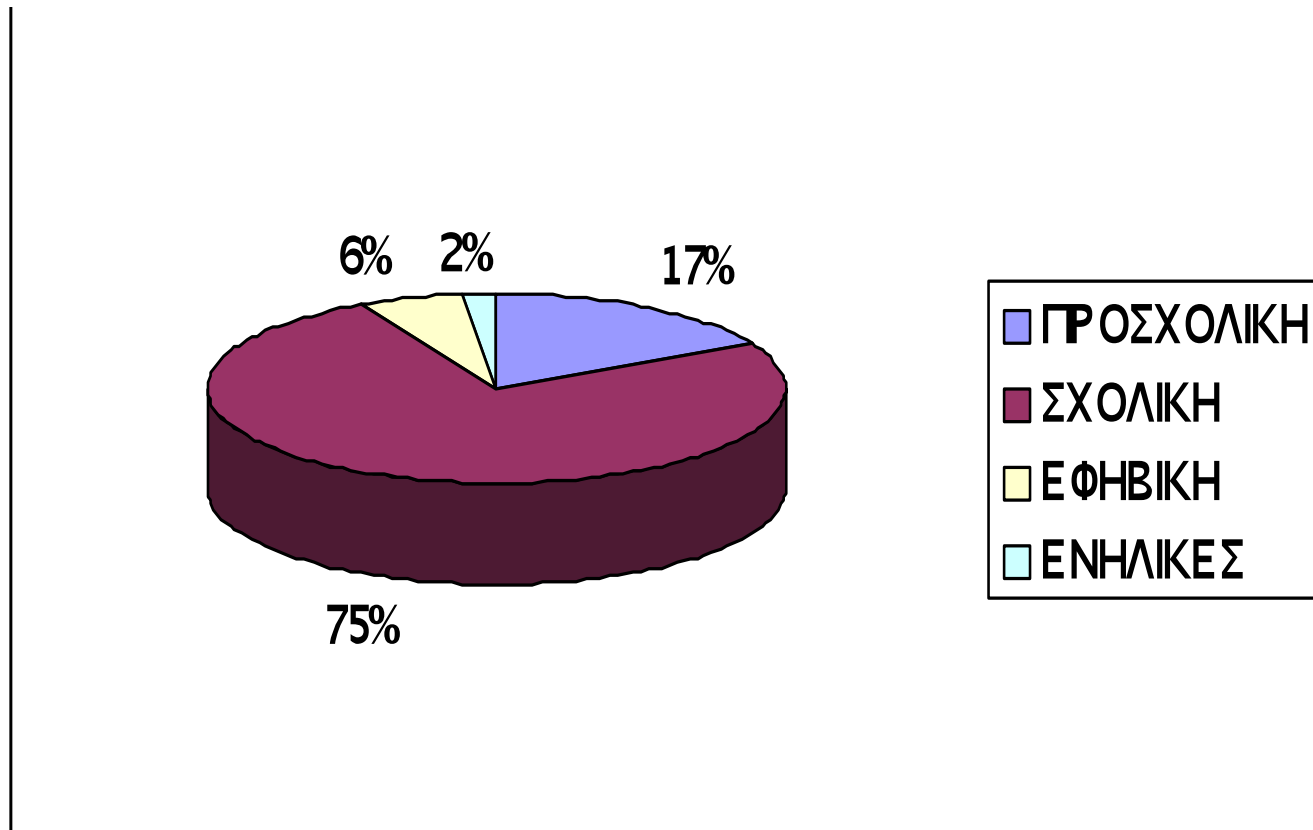
Ποιοί δίγλωσσοι συμμετέχουν στη λογοθεραπεία;



Λογοθεραπεία + δίγλωσσα παιδιά

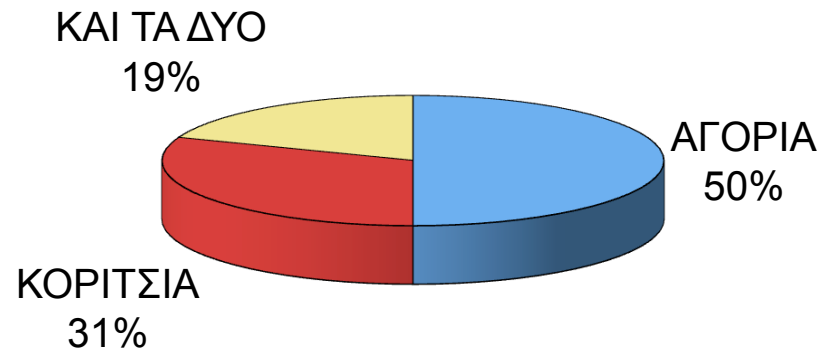


Λογοθεραπεία + δίγλωσσα παιδιά σχολικής ηλικίας

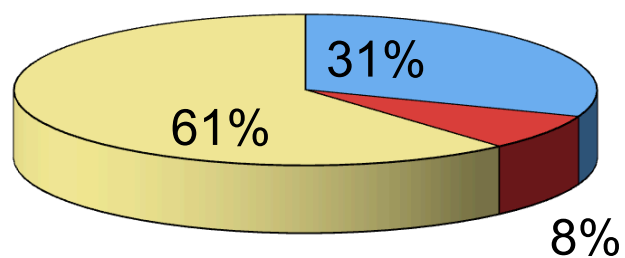


Λογοθεραπεία

δίγλωσσα αγόρια > δίγλωσσα κορίτσια

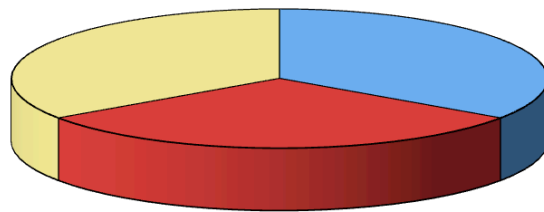


Που είναι τα προβλήματα;



- ΕΚΦΡΑΣΗ
- ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ
- ΚΑΙ ΣΤΑ ΔΥΟ

Που είναι τα προβλήματα;

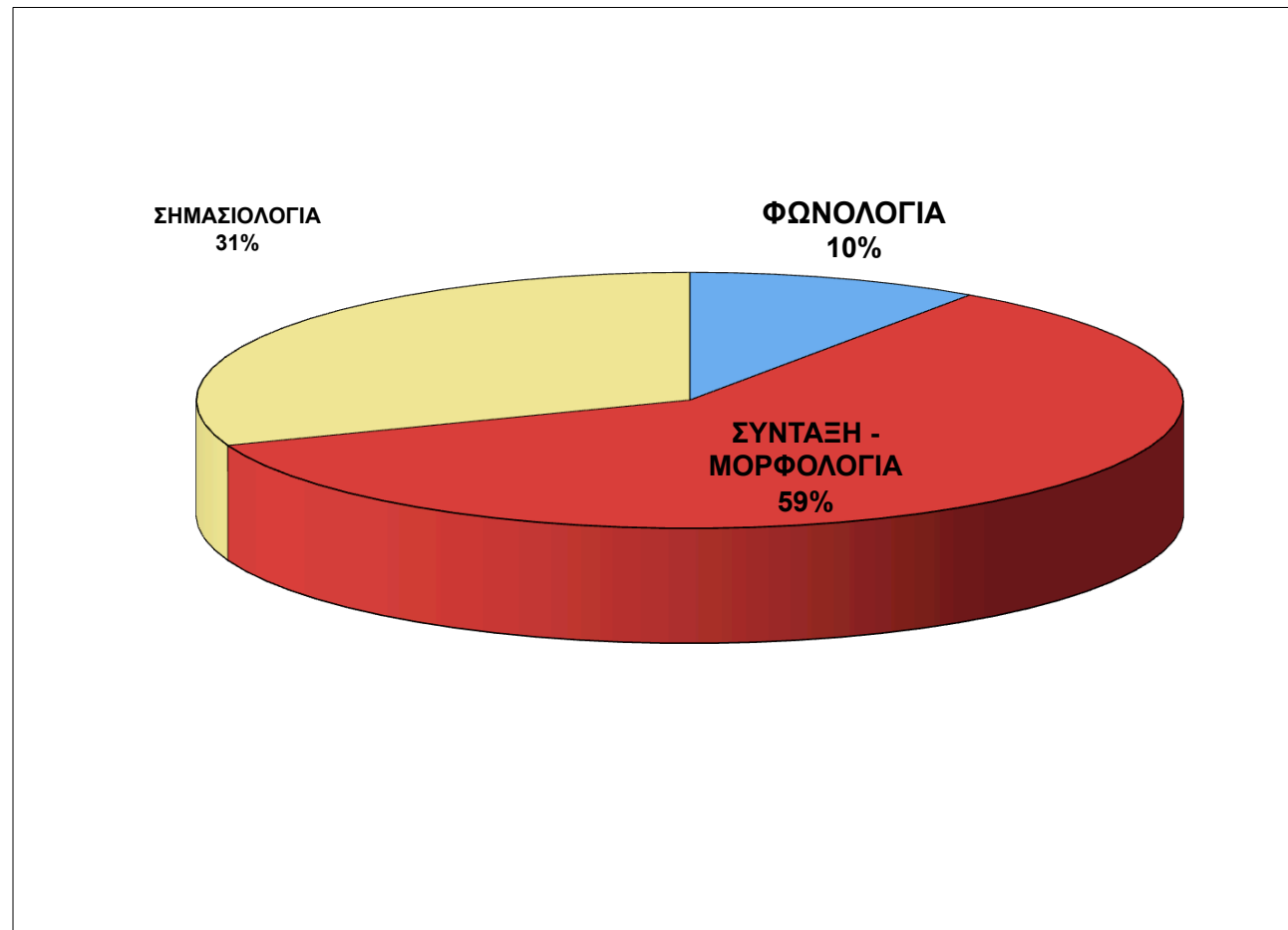


■ ΓΡΑΠΤΟ ΛΟΓΟ

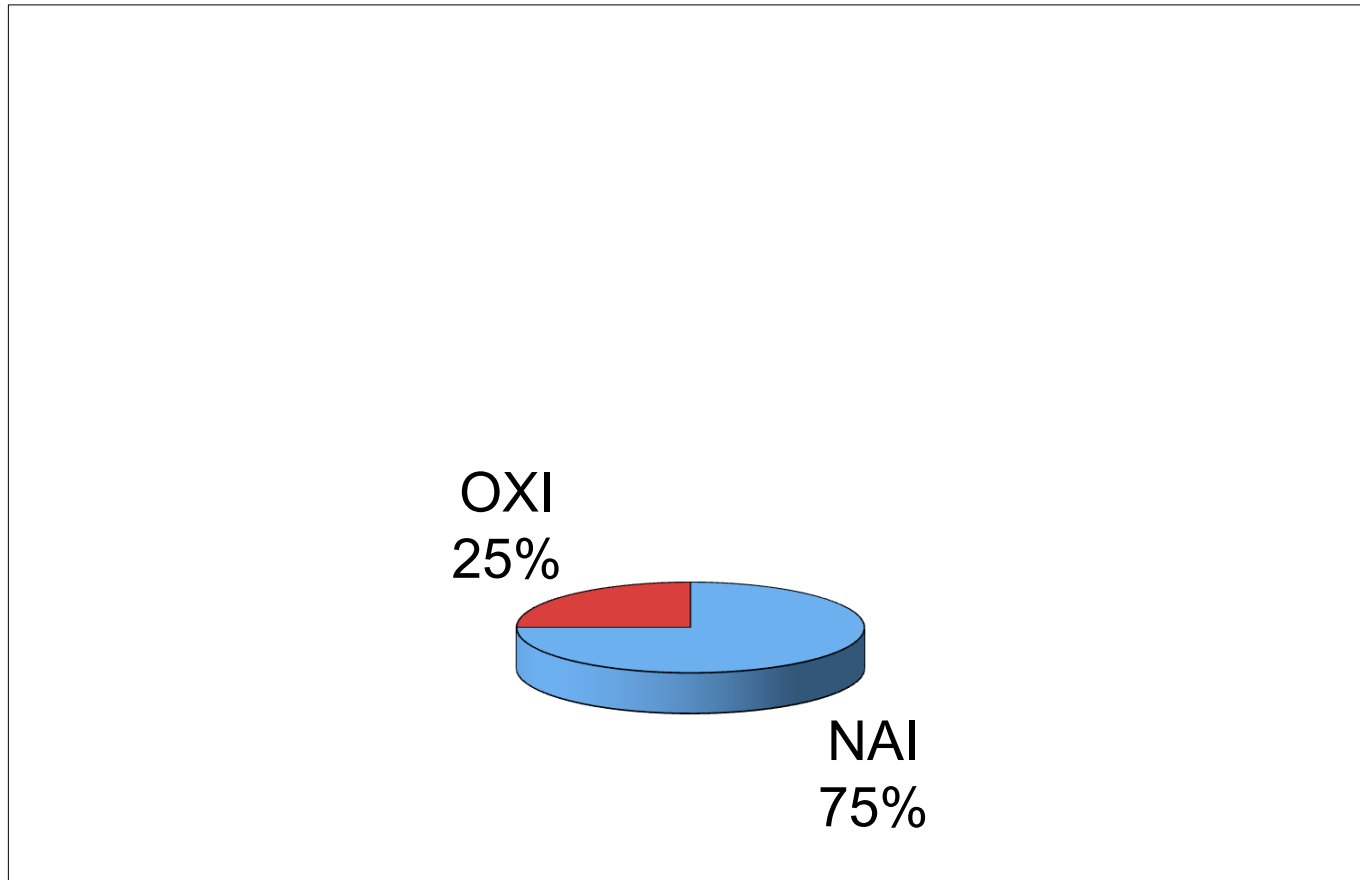
■ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟ ΛΟΓΟ

■ ΚΑΙ ΣΤΑ ΔΥΟ

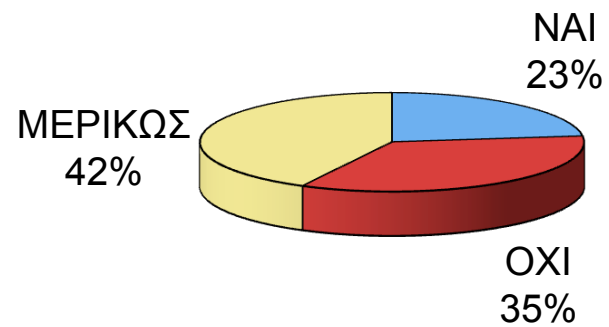
Γλωσσικά λάθη των δίγλωσσων παιδιών



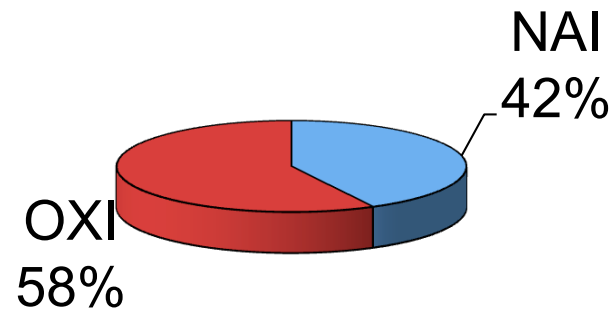
Η διγλωσσία επηρεάζει αρνητικά τις εκπαιδευτικές επιδόσεις των παιδιών;



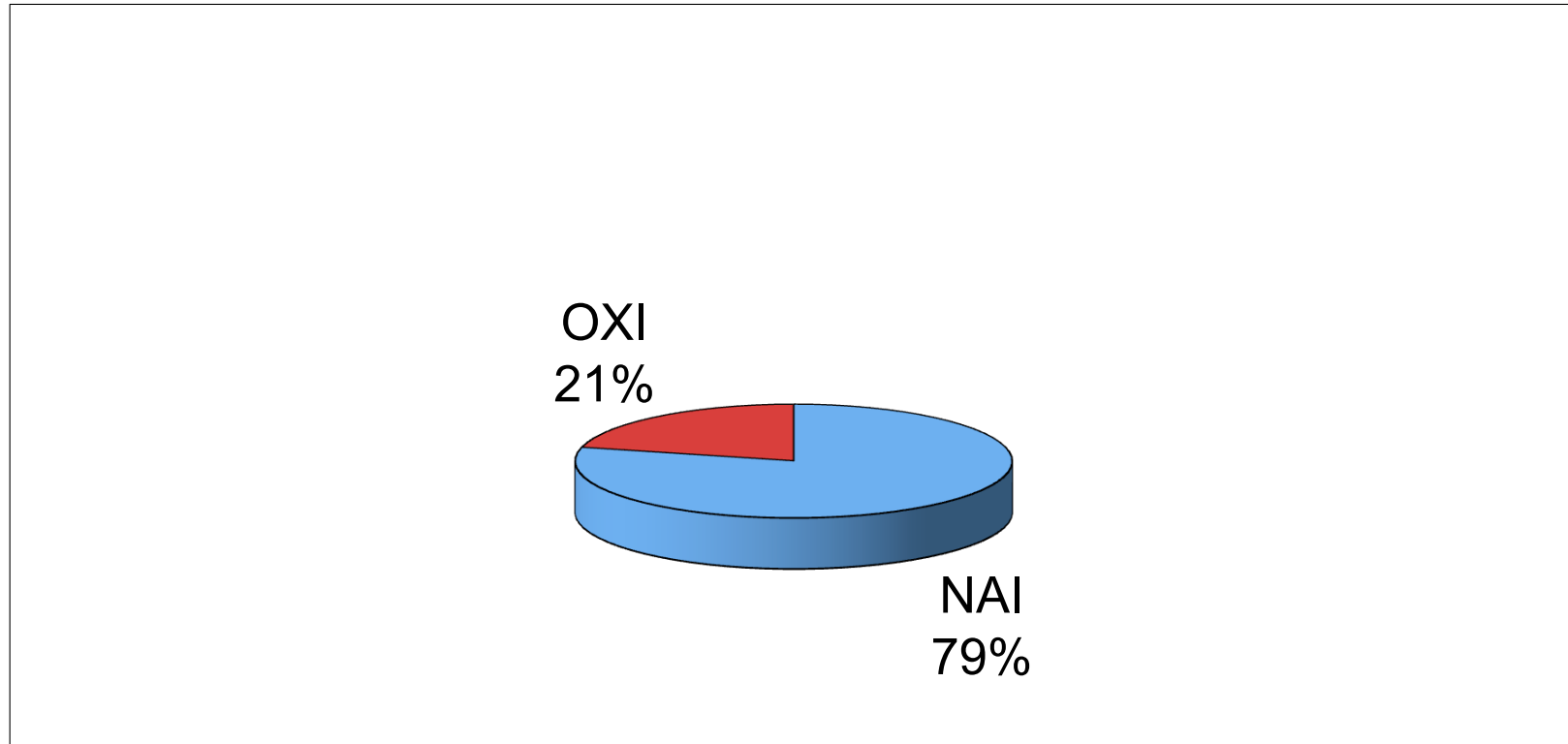
Εκπαιδευθήκατε από το Π.Σ σας σχετικά με τη διγλωσσία;



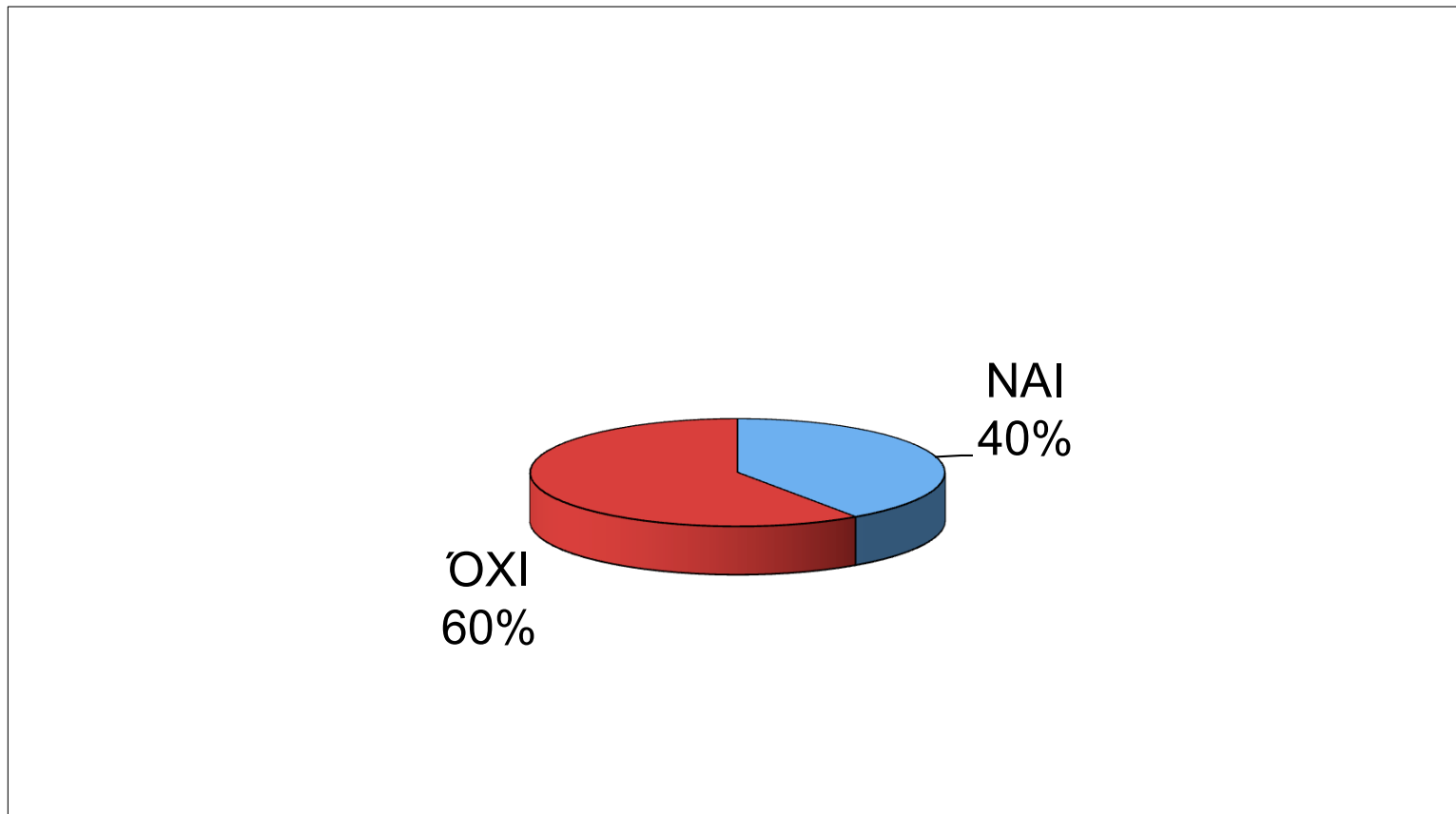
Η διγλωσσία έχει κοινωνικό στιγματισμό;



Χρειάζονται οι λογοθεραπευτές εξειδικευμένες γνώσεις;



Συνεργάζονται οι λογοθεραπευτές με διερμηνείς;



Η Αξιολόγηση

- Για να γίνουν εκτενείς και ακριβείς αξιολογήσεις, ο λογοθεραπευτής θα πρέπει να κατέχει γνώσεις όσον αφορά:
- τη φυσιολογική και μη, ανάπτυξη της επικοινωνίας του ατόμου και στις δύο γλώσσες
- πολιτιστικά προσαρμοσμένες τεχνικές αξιολόγησης (π.χ. αν υπάρχουν σταθμισμένα τεστ στις δύο γλώσσες)
- τις γλωσσολογικές νόρμες της κοινότητας του ατόμου
- την κουλτούρα και τις αξίες του ατόμου
- τις πολιτισμικές αποκλίσεις
- κλινικά θέματα λογοθεραπείας σε σχέση με τη διγλωσσία.

Η Αξιολόγηση των Δίγλωσσων ατόμων

- Ο λογοθεραπευτής εξακριβώνει ποια είναι η
 - 1. η πρωταρχική γλώσσα του ατόμου
 - 2. η κυρίαρχη γλώσσα του ατόμου

Δημιουργώντας γλωσσικό προφίλ

- Κοινωνική θέση της γλώσσας
- Γλωσσικό ιστορικό
- Γλωσσική σταθερότητα
- Γλωσσική ικανότητα

Η Αξιολόγηση των Δίγλωσσων παιδιών

- *Γλωσσικό Ιστορικό*
- Ηλικία εκμάθησης Γ2;
- Σειρά κατάκτησης Γ1 και Γ2;
- Τρόπος κατάκτησης Γ2;
- Ιδιο ή διαφορετικό πολιτιστικό περιβάλλον;
- Πως χρησιμοποιούνται Γ1 και Γ2;
- Ποιά είναι η γλωσσική σχέση μεταξύ Γ1 και Γ2;
- Εκθεση σε Γ1 και Γ2;

Όταν αναλύονται τα δεδομένα αξιολόγησης:

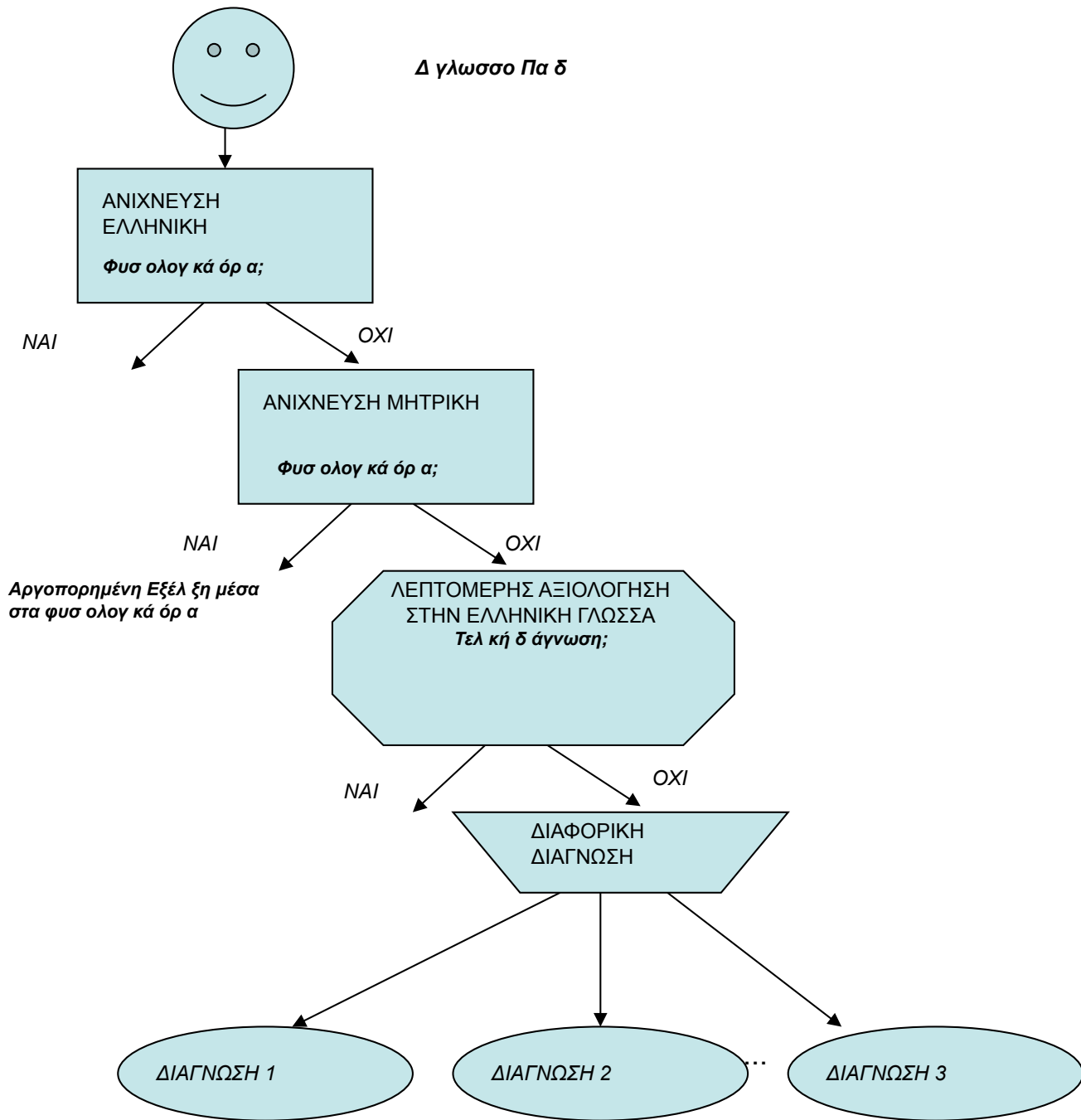
- Εξετάζεται η **φωνολογική, γραμματική, σημασιολογική και πραγματολογική** πλευρά της γλώσσας και στα ελληνικά και στην κυρίαρχη γλώσσα
- Προσδιορίζεται η ικανότητα του παιδιού να χρησιμοποιεί αποτελεσματικά τη γλώσσα σε διαφορετικά περιβάλλοντα
- Παρατηρείται το επίπεδο συμμετοχής και καταλληλότητας του παιδιού

Όταν αναλύονται τα δεδομένα αξιολόγησης:

- Εξακριβώνεται εάν το παιδί **εκδηλώνει γλωσσική διαταραχή και στις δύο γλώσσες.**
- Πρέπει να σημειωθεί ότι μία διαφορά στην ομιλία ή τη γλώσσα εξαιτίας της απόκτησης δεύτερης γλώσσας ή της διαλεκτικής απόκλισης δεν θεωρείται διαταραχή.

Όταν αναλύονται τα δεδομένα αξιολόγησης:

- Σε κάποιες περιπτώσεις το παιδί δεν πληρεί τις προϋποθέσεις για λογοθεραπεία, αλλά μπορεί να επωφεληθεί από άλλα προγράμματα όπως τα Ελληνικά ως Δεύτερη Γλώσσα.
- Αυτά τα προγράμματα μπορεί να είναι διαθέσιμα σε σχολεία και οργανισμούς.

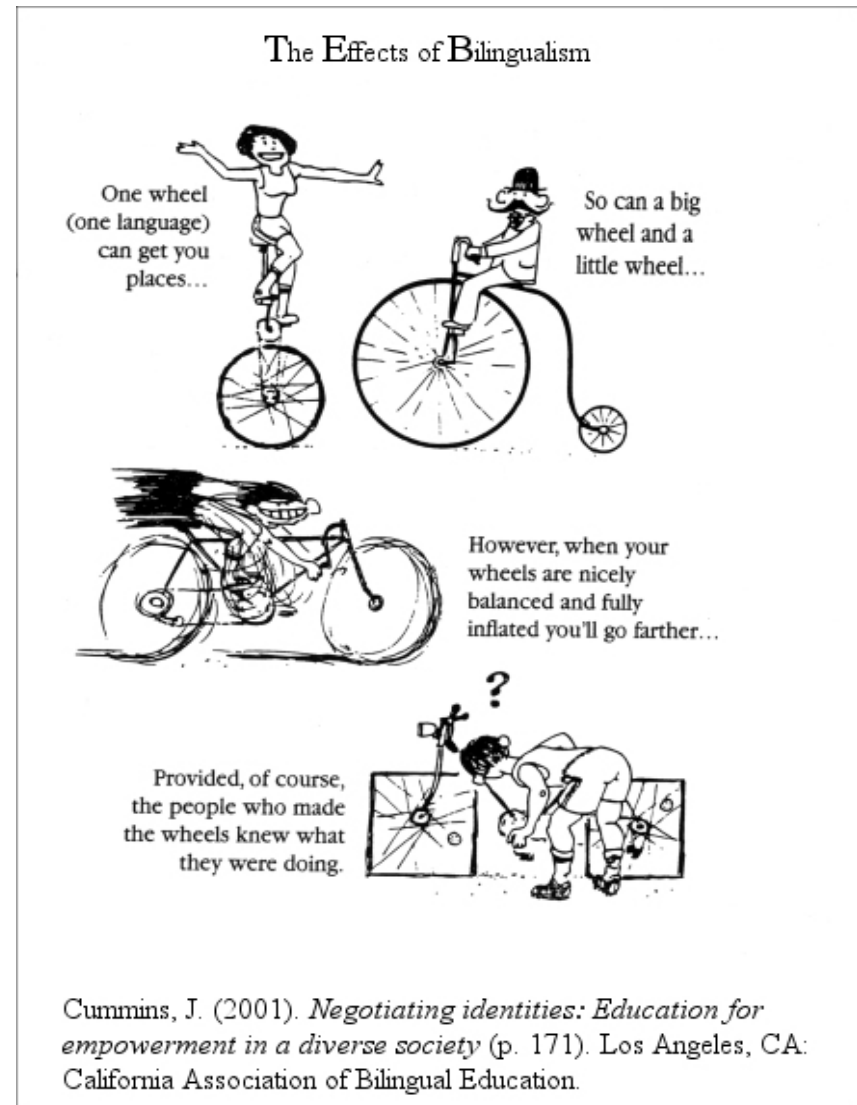


Συμπέρασμα

- Στην αξιολόγηση ατόμων με πολιτιστικές και γλωσσολογικές διαφορές είναι σημαντικό για τον λογοθεραπευτή να εξακριβώσει εάν ο πελάτης εκδηλώνει **επικοινωνιακή διαταραχή** ή **επικοινωνιακή διαφορά** ανάμεσα στη μητρική/κυρίαρχη γλώσσα (Γ1) και στη δεύτερη γλώσσα (Γ2).
- Η διαταραχή μπορεί να διαγνωστεί μόνο όταν το άτομο εκδηλώνει δυσκολίες σε όλες τις γλώσσες του/της.
- Εάν παρουσιάζονται διαφορές μόνο όταν μιλάει στη δεύτερη γλώσσα, τότε αυτές θεωρούνται γλωσσικές διαφορές.

Συμπέρασμα 2

- Το να μιλάς δύο γλώσσες είναι μια ικανότητα όπως όλες οι άλλες.
- Δεν πρέπει να μένουμε σε στερεότυπα για το άτομο βασιζόμενος στις πληροφορίες που έχουμε σχετικά την καταγωγή του.
- Ανεξάρτητα από την εθνικότητα, ηλικία ή γένος, κάθε άτομο είναι μοναδικό.



Διγλωσσία +

BUCLD 38 Proceedings ¶

To be published in 2014 by Cascadilla Press ¶

Rights forms signed by all authors ¶

¶

Is Bilectalism Similar to Bilingualism? An Investigation into Children's Vocabulary and Executive Control Skills. ¶

¶

Kyriakos Antoniou, Maria Kambanaros, Kleanthes Grohmann and Napoleon Katsos ¶

¶

Ομάδες: 1. Κυπριόπουλα; 2. Αγγλόφωνα Κυπριόπουλα; 3. Ελληνόπουλα (Ελλάδα)

2 μετρήσεις: Εκφραστικό Λεξιλόγιο και Χ

Αποτελέσματα:

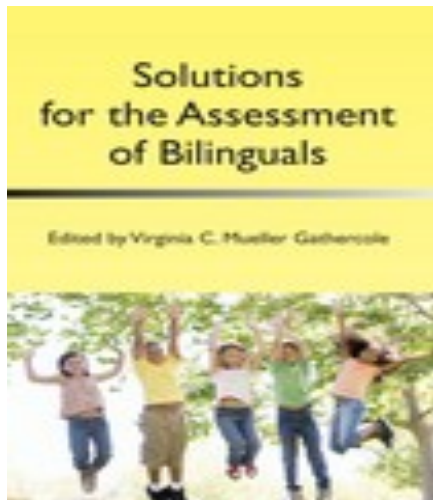
Λεξιλόγιο: 1 > 2 (<) 3

Χ:

Διγλωσσία + Ειδική Γλωσσική Διαταρχή

8 Profiling (Specific) Language Impairment in Bilingual Children: Preliminary Evidence from Cyprus

Maria Kambanaros and
Kleanthes K. Grohmann



The aim of this chapter is to highlight some of the challenges associated with the differential diagnosis of specific language impairment (SLI) in bilingual children living in Cyprus. The focus of this inquiry into (a) typical, bilingual language development draws on preliminary empirical evidence as to how language impairment presents in bilingual children for whom one language spoken is Cypriot Greek. Overall, the reader will be informed on (i) how SLI manifests in bilingual children and (ii) the major clinical issues influencing the assessment and diagnosis of SLI in childhood bilingualism, (iii) in countries where the main spoken language is not only understudied and not codified or even officially acknowledged but (iv) is used in parallel with an official standard variety.

1. Η πρόκληση της Αξιολόγησις
2. Η διαφορική διάγνωση
3. Διάλεκτος-Επίσημη Γλώσσα
4. Εργαλεία αξιολόγησις: Αγγλικά/Ρώσικα/Βουλγάρικα

Πολυγλωσσία + Ειδική Γλωσσική Διαταραχή



International Journal of Multilingualism

Publication details, including instructions for authors and subscription information:

<http://www.tandfonline.com/loi/rmjm20>

Comparing multilingual children with SLI to their bilingual peers: evidence from object and action picture naming

Maria Kambanaros ^a, Kleanthes K. Grohmann ^{a b}, Michalis Michaelides ^c & Elena Theodorou ^{a b}

^a Cyprus Acquisition Team, Nicosia, Cyprus

^b Department of English Studies, University of Cyprus, Nicosia, Cyprus

^c Department of Education, European University Cyprus, Nicosia, Cyprus

Ομάδες: 1. Κυπριόπουλα (O1); 2. Αλλόφωνα Κυπριόπουλα (Αγγλικά/Ρουμάνικα/Ρώσικα/Αράβικα (φοιτούν ελληνικό σχολείο (O2)

Πείραμα: κατανόηση & κατονομασία εικόνων ρημάτων & ουσιαστικών

Αποτελέσματα: Ρήματα < Ουσιαστικά για τις 2 ομάδες στη κατονομασία; O1 = O2; Σημασιολογικά λάθη O2 > O1

Διγλωσσία + Αφασία: ατομική μελέτη

Clinical Linguistics & Phonetics, June–July 2011; 25(6–7): 513–529

informa
healthcare

Profiling performance in L1 and L2 observed in Greek–English bilingual aphasia using the Bilingual Aphasia Test: a case study from Cyprus

MARIA KAMBANAROS & KLEANTHES K. GROHMANN

Department of English Studies, University of Cyprus, Nicosia, Cyprus

(Received 30 November 2010; Accepted 14 February 2011)

Ιστορικό: Γυναίκα γεννημένη στη Κύπρο. Δασκάλα Αγγλικών Γ2 στη Δημοτική Εκπαίδευση (20 χρόνια υπηρεσίας). Εγκεφαλικό επεισόδιο ηλικία 40 ετών.

Αποτέλεσμα: Γ2 < Γ1. Δυσκολίες μορφοσύνταξης/λεξιλόγιο/φωνολογία.

Σήμερα: Επιστροφή στο σχολείο. Διδασκαλία της Ελληνικής (μικρές τάξεις).

Διγλωσσία + Πρώιμη άνοια

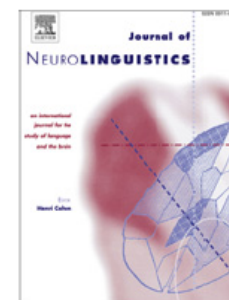
Journal of Neurolinguistics 25 (2012) 520–537



Contents lists available at [ScienceDirect](#)

Journal of Neurolinguistics

journal homepage: www.elsevier.com/locate/jneuroling



BATting multilingual primary progressive aphasia for Greek, English, and Czech

Maria Kambanaros*, Kleanthes K. Grohmann

University of Cyprus, 1678 Nicosia, Cyprus

Ιστορικό: άντρας 50 ετών γεννημένος στη Κύπρο. Παιδική Γ2 τα Αγγλικά. Γ3 (ενήλικας) Τσέχικα. Καθηγητής Πανεπιστημίου
Ασθένεια:

Αξιολόγηση: Μέτρηση επάρκεια γλωσσών (2 έτη μετά την έναρξη της νόσου). Κατανόηση/Εκφραση

Αποτελέσματα: Γ3 > Γ2 > Γ1

Διγλωσσία + Αυτισμός

A Case Study on Lexical and Morphosyntactic Skills in Multilingual Autism



Maria Kambanaros^{1,3}, Elena Theodorou^{2,3}, and Kleantes K. Grohmann^{2,3}

¹Cyprus University of Technology, ²University of Cyprus & ³CAT

Contact: kambanaros@gmail.com

Int'l Congress of Linguists 19
Univ. de Genève, 21–27 July 2013

Ιστορικό: αγόρι 9 ετών γεννημένο στη Κύπρο από Ρώσους γονείς. Η μητέρα γιατρός. Γλώσσα στο σπίτι είναι τα Ρώσικα. Φοιτεί σε Δημόσιο σχολείο (5 χρόνια).

Μαθαίνει και Γερμανικά.

Αξιολόγηση: Εκφραση (Ε)/Κατανόηση (Κ) της Ελληνικής.

Αποτελέσματα:

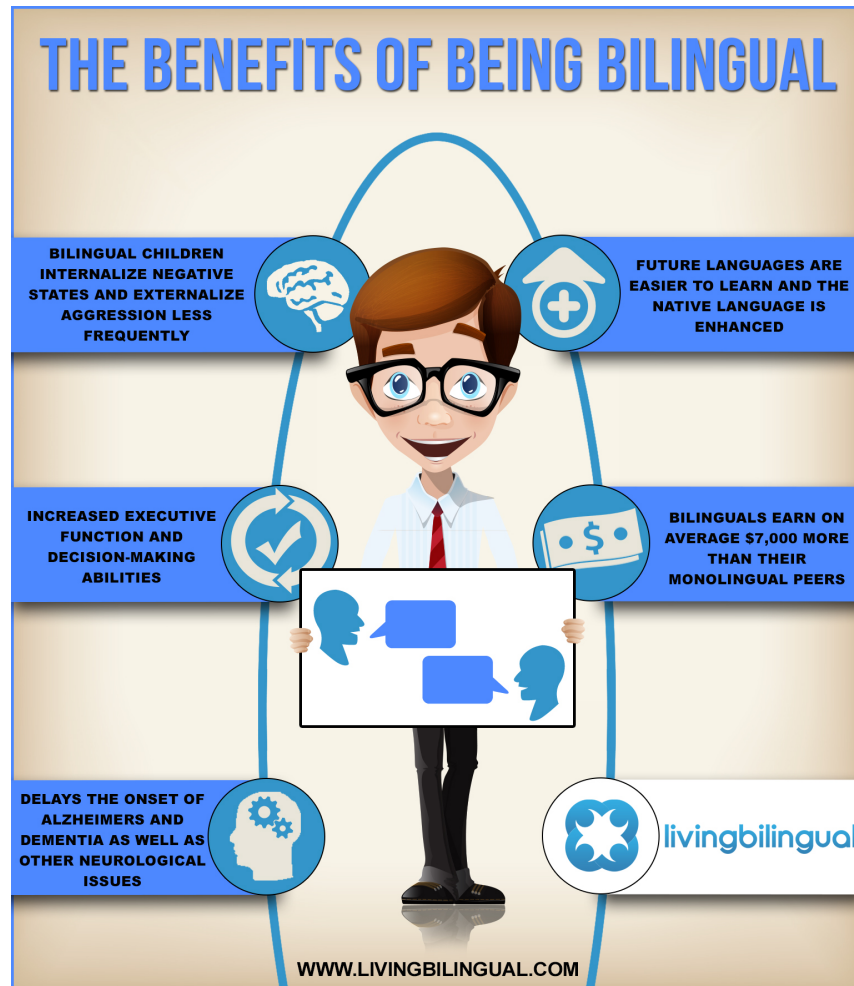
1. Κ > Ε (στατιστική σημαντική διαφορά)
2. Μεγαλύτερα προβλήματα: λεξιλόγιο και μορφοσυντακτικές ικανότητες.
3. Χειρότερη απόδοση από τα παιδιά με γλωσσική διαταραχή (ΓΔ).
4. Ιδίες ικανότητες με τα πολύγλωσσα παιδιά με ΓΔ στην επανάληψη προτάσεων.

Autism as SLI Plus hypothesis (Bishop, 2008), suggesting **Autism and SLI are phenotypic variants of the same set of genes.**

Ποια είναι τα πλεονεκτήματα της διγλωσσίας;

- Να μπορείς να μαθαίνεις καινούργιες λέξεις ευκολότερα..**spread over your languages**
- Να μπορείς να χρησιμοποιείς πληροφορίες με καινούργιους τρόπους
- Να ταξινομείς εύκολα λέξεις σε κατηγορίες
- Να βρίσκεις λύσεις σε προβλήματα
- **Executive functions/control**
- Να έχεις καλή ικανότητα στο να ακούς και να προσέχεις όταν σου μιλούν
- Να σχετίζεσαι με άλλους

Τέλος



- ΝΑΙ στη διγλωσσία
- Το κλειδί είναι η σωστή και σταθερή ποιότητα της Γ2

köszönöm !תודה dĕkuji

mahalo 고맙습니다

thank you

merci 谢谢 *danke*

Ευχαριστώ شڪرا

どうもありがとう *gracias*